وزنكار بالزاء والكاف الفارسيين چواشان
وانبا شد فضل واحسان مرهون چه فرق
از آدمي با نقش ديوار لان مجردا لصورة موجود
فيه بدست آوردن دنيا هنر نيست يريد بيان
الفضل يكي راكر تواني دل بدست آر **حكايت**
سالي نزاع وجدال در ميان پياده كان حجاج بضم
الحاء جمع الحاج افتاد اي وقع النزاع فيما بينهم و
داعي يريد به المص نفسه دران سفر هم پياده بود
يعني كنت انا في ذلك السفر راجلا انصاف در سر وروي
همدكر افتاديم اي والحق انا وقعنا على رأس الآخر
ووجه هذا الكناية عن النزاع الكثير والجدال العظيم
وداد فسوق وجدال بداديم وقال الله تع الحج
اشهر معلومات فمن فرض فيهن الحج فلا رفث
ولا فسوق ولا جدال في الحج والمعني انا قد خالفنا
مضمون هذه الاية الكريمة كجاوه نشيني وصف تركيبي
وكجاوه بفتح الكاف والجيم العربيتين المحفة وهي
بكسر الميم وتشديد الفاء با عديل على وزن فعيل
بالتركي دنكلاش خود مي كفت اي كان يقول لمن
يعادله في المحفة الاخري يا للعجب بفتح اللام
التعجبية وهو المسموع من الاساتذة والمستعمل
في السنة العرب كانه ينادي العجب منه على نهج قولهم
يا للماء وهو مبالغة في التعجب ومن قال وقد يكسر اللام
على ان يكون المنادي محذوفا يعني يا قوم ائتوا للعجب
اي للتعجب ينبغي ان يقال في شانه يا للعجب كه پياده كان
عاج يريد به بعض آلات الشطرنج التي تصنع من
عظم الفيل چون عرصه بالصاد المهملة بمعنى ميدان
شطرنج وقياس كلام العرب ان يقال في الشطرنج

بكسر

بكسر الشين لا بفتحها لان من نظائره في لغتهم وزنا وصيغة
وليس في كلامهم فعلل بفتح الفاء فوجب كسر الشين من
الشطرنج ليلحق بوزن جردحل وهو الضخم من الابل ومن
لم يعرف هذا التفصيل والتحقيق قال بكسر الشين وان اشتهر
بالفتح كذا في المستصفى على ان الكسر على لغة العرب وهذا الكتاب
فارسي ومصنفه عجم بسر برد اي يقطعه فرزين مي شود
فسره المص بقوله يعني به ازان مي شود كه بود ثم رجع
الى كلام ذلك القائل وپياده كان حجاج مبتداء عرصه
باديه اي ميدان بريه را بسر بردند مثل السابق وتبر
بالتشديد وقد مر تحقيقه وتفصيله في الباب الاول في الحكاية
التي اولها بر هارون الرشيد وبينا هناك خطاء من اخطا
وقال المخطي هنا وقد يخفف اصله بد تر فكانه نسي ما قدم
واخر شدند ولهذا وقعوا في الجدال قوله تر شدند خبر
المبتداء **قطعه** از من بكوي امر من كفتن كما عرفت
في قول المص تا نه نيايد مرد سخن كوي كوي وقد يحذف
يائه ووجه دخول الباء قد مر في قوله بكواي برادر بلطف
خوشي حاجي اصله حاج بالتشديد فقلب احد حرفي
التضعيف ياء كما في تقضي البازي وكسر الباء للاضافة
مردم كزاي بفتح الكاف الفارسي صفة مشبهة من
كزيدن ركب مع مردم والمعني المراد بالتركي آدم
دلايجي ومن لم يعرف المراد قال يعني حاجي دل آزار
ومردم كزند را كو بضم الكاف العربي اصله كه او
استين خلق با آزار بمد الالف مي درد بتخفيف الواو
على الاصل حاجي تو نيستي بل شتر ست اي حاجي از
براي انكه مرهون بيچاره خار مي خورد وبار مي
برد بفتحتين فيه ايهام **حكايت** هندوئي
بياء الوحدة نفط بفتح النون وسكون الفاء

Copyright © King Saud University